

ÚPLNÉ ZNĚNÍ

STANOV

KOMPLETT BOLAGSORDNING FÖR AKTIEBOLAG

obchodní společnosti

Exact Control System a. s.

Exact Control System AB

se sídlem 160 00 Praha 6 – Bubeneč, Papírenská 113/3
IČ 27926613

STANOVY

společnosti

Exact Control System a.s.

I. OBECNÁ USTANOVENÍ

ALLMÄNT

Článek 1

Artikel 1

ZALOŽENÍ AKCIOVÉ SPOLEČNOSTI

BILDANDET AV AKTIEBOLAGET

- 1.1. Akciová společnost (dále jen “společnost”) vznikla přeměnou, a to změnou právní formy obchodní společnosti Control System International s.r.o., IČ 27926613, se sídlem Papírenská 114/5, Praha, PSČ 160 00, zapsané u Městského soudu v Praze, v oddílu C, vložka 127003

Aktiebolaget (vidare bara „bolaget“) har bildats genom transformeringen, d.v.s. ändring av juridiska formen för bolaget Control System International s.r.o., reg.Nr. 27926613, med säte Papirenská 114/5, Prag, postnr. 160 00, registrerat vid Stadens domstol i Prag, i avdelning C, flik 127003

Článek 2

Artikel 2

NÁZEV SPOLEČNOSTI

BOLAGETS NAMN

- 2.1. Firma společnosti zní: **Exact Control System a.s.**
Bolagets namn: *Exact Control System AB*

- 2.2. Identifikační číslo: 27926613
Organisationsnummer: 27926613

Článek 3

Artikel 3

SÍDLO SPOLEČNOSTI

BOLAGETS SÄTE

- 3.1. Sídlo společnosti je: **Praha**
Bolagets säte: *Prag*

Článek 4
Artikel 4

DOBA TRVÁNÍ SPOLEČNOSTI
BOLAGETS EXISTENSTID

- 4.1. Společnost je založena na dobu neurčitou.
Bolaget är grundat för obestämd tid.

Článek 5
Artikel 5

PŘEDMĚT PODNIKÁNÍ SPOLEČNOSTI
BOLAGETS VERKSAMHETSOMRÅDE

- 5.1. Předmětem podnikání společnosti je:
Bolagets verksamhet består av:
- (i) výkon zeměměřičských činností
produktion av geometriska verksamheter
 - (ii) výroba, obchod a služby neuvedené v přílohách 1 až 3 živnostenského zákona
produktion, marknadsföring och service som är ej angivna i bilagor 1 till 3 näringslivsvislagen

II. ZÁKLADNÍ KAPITÁL A AKCIE
GRUNDKAPITAL OCH AKTIER

Článek 6
Artikel 6

ZÁKLADNÍ KAPITÁL SPOLEČNOSTI A AKCIE
BOLAGETS GRUNDKAPITAL OCH AKTIER

- 6.1. Základní kapitál společnosti činí 2 000 000 Kč
(slovy: “dva miliony korun českých”).
Bolagets grundkapital uppgår till 2 000 000 CZK
(med ord: två millioner tjeckiska kronor. “)
- Základní kapitál byl v plné výši splacen.
Hela grundkapitalet har betalats in
- 6.2. Základní kapitál společnosti je rozdělen na 2 000 ks kmenových akcií na jméno o jmenovité hodnotě každé akcie 1 000 Kč, vydaných v zaknihované podobě.
Bolagets grundkapital är fördelat på 2 000 st stamaktier till namnet vid nominellt värde per aktie på 1 000 CZK, utfärdade som aktiebrev.
- 6.3. Se všemi akciemi jsou spojená stejná práva.
Alla aktier äger samma rättigheter.

6.4. Převoditelnost všech akcií je omezena a podmíněna souhlasem valné hromady v souladu s níže uvedenými ustanoveními stanov.

Överföringsrätt till aktier är begränsad och villkorad med samtycke av bolagsstämman i samstämmighet med nedan angivna bolagsregler.

Článek 7 Artikel 7

PRÁVA A POVINNOSTI AKCIONÁŘŮ AKTIEÄGARENS RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER

7.1. Práva a povinnosti akcionářů jsou stanovena v těchto stanovách a v příslušných právních předpisech, zejména v zákonu o obchodních korporacích (zák.č. 90/2012 Sb. - ZOK) a v občanském zákoníku (zák.č. 89/2012 Sb. – NOZ).

Aktieägarnas rättigheter och skyldigheter är specificerade i denna Bolagsordning och i respektive juridiska föreskrifter, huvudsakligen i lagen om handelskorporationer (lag nr. 90/2012 FFS – ZOK och i civilrättslagen (lag nr. 89/2012 FFS – NOZ).

7.2. Hlasovací právo je spojeno s akcií a řídí se její jmenovitou hodnotou tak, že na každých 1 000,- Kč jmenovité hodnoty připadá jeden hlas.

Aktieägarens rösträtt är bunden till aktien och styrs av dennes nominella värde så att till varje 1 000:- CZK i nominella värde tillfaller en röst.

7.3. Akcionář je oprávněn účastnit se valné hromady, hlasovat na ní, má právo požadovat a dostat na ní vysvětlení záležitostí týkajících se společnosti, je-li takové vysvětlení potřebné pro posouzení předmětu jednání valné hromady, a uplatňovat návrhy a protinávry.

Aktieägaren är berättigad att delta i bolagsstämman, rösta på stämman, har rätt att på stämman kräva och erhålla förklaringar gällande bolaget, om sådan förklaring behövs för att kunna bedöma ärendet på stämman, och vidare hävda sina förslag och motförslag.

7.4. Informace obsažená ve vysvětlení musí být určitá a musí poskytovat dostatečný obraz o skutečnosti. Informace může být zcela nebo zčásti odmítnuta, jestliže z pečlivého podnikatelského uvážení vyplývá, že by mohlo její poskytnutí přivodit společnosti újmu nebo jde o důvěrnou informaci podle jiného právního předpisu anebo jde o utajovanou vnitřní informaci. Zda jde o takovou informaci, rozhoduje představenstvo. Odmítne-li představenstvo z uvedených důvodů informaci sdělit, může být informace vyžadována, jen pokud bude s jejím poskytnutím souhlasit dozorčí rada. Jestliže nesouhlasí s poskytnutím informace ani dozorčí rada, rozhodne o tom, zda je společnost povinna informaci poskytnout, soud na základě návrhu akcionáře. Tím nejsou dotčena ustanovení zvláštních právních předpisů na ochranu informací.

Information som ges i förklaring måste bli klar och måste ge tillräcklig insyn i fakta. Information kan helt eller delvis avslås om det av företagsmässig bedömning framgår att denna information skulle kunna vålla skada för bolaget eller om det handlar om konfidentiell information enligt annan juridisk föreskrift eller om det handlar om hemlig intern information. Beslut om det rör sig om denna typ av information fattas av styrelsen. Om styrelsen utifrån ovan angivna anledningar avslår att informationen lämnas, får informationen begäras enbart om revisionsrådet samtycker med utlämnandet. Om inte heller revisionsrådet samtycker mer utlämnandet av informationen, tillfaller domstolen att på basis av aktieägarens förslag fatta beslut. Detta påverkar inte särskilda juridiska föreskrifter för informationskydd.

7.5. Jestliže akcionář hodlá uplatnit na valné hromadě protinávry k návrhům, jejichž obsah je uveden v pozvánce o jejím konání nebo v případě, že o rozhodnutí valné hromady musí být pořízen notářský zápis, je povinen doručit písemné znění svého návrhu nebo protinávru společnosti

nejméně pět pracovních dnů přede dnem konání valné hromady. To neplatí, jde-li o návrhy na volbu konkrétních osob do orgánů společnosti. Představenstvo je pak povinno uveřejnit jeho protinávrh se svým stanoviskem, pokud je to možné, nejméně tři dny před oznámeným datem konání valné hromady. V ostatním se použijí ustanovení § 361 – 364 ZOK.

Om aktieägare har i avsikt att på bolagsstämman ställa motförslag till förslag vars innehåll finns i kallelsen eller i fall att det krävs notifiering av bolagsstämmans beslut, äger vederbörande skyldighet att leverera skriftligt innehåll av sitt förslag eller motförslag till bolaget minst fem arbetsdagar innan bolagsstämmodagen. Detta gäller dock inte om det rör sig om förslag gällande val av konkreta personer till bolagets organ. Styrelsen är i så fall skyldig att offentliggöra vederbörandes motförslag tillsammans med sitt ställningstagande, om det är möjligt, minst tre dagar före fastställda datum för bolagsstämman. För övrigt användes bestämmelser i § 361 – 364 ZOK (Lagen om korporationer).

7.6. Právo na dividendu (podíl na zisku společnosti) na základě akcií, které byly vydány v souvislosti se zvýšením základního jmění společnosti, vzniká za ten rok, ve kterém byly upsané akcie (jejich emisní kurs) na zvýšení základního kapitálu společnosti plně splaceny.

Rätten till utdelning (andel i bolagets vinst) på basis av aktier, som har emitterats i samband med ökning av bolagets grundkapital, uppstår för det året under vilket dessa aktier (deras emissionskurs) påverkande bolagets grundkapital, har blivit till fullo betalda.

7.7. Převoditelnost všech akcií na jméno je podmíněna souhlasem valné hromady.

Överföringsrätt av samtliga aktier till namnet är villkorad genom bolagsstämmans samtycke.

7.8. Valná hromada je povinna udělit souhlas k převodu akcií v těchto případech:

Bolagsstämman äger skyldighet att bevilja samtycke med överföring av aktier i följande fall:

- (i) jedná se o převod akcií mezi akcionáři společnosti;
det rör sig om överföring av aktier mellan aktieägarna
- (ii) všichni akcionáři udělili písemný souhlas s ověřeným podpisem s převodem akcií;
samtliga aktieägare godkände via skriftlig och notifierad namnteckning överföring av aktier
- (iii) všichni akcionáři se písemně vzdali svého předkupního práva;
samtliga aktieägare har skriftligen av sagt sig sin förköpsrätt
- (iv) žádný z akcionářů nepředal platnou nabídku na odkoupení nabízených akcií.
ingen aktieägare överlämnade giltig offert för köp av offererade aktier

7.9 Akcionáři mají k ostatním akciím předkupní právo za dále uvedených podmínek:

Aktieägare äger förköpsrätt till övriga aktier under följande villkor:

7.10 Akcionář je povinen v případě, že zamýšlí převést své akcie na jméno na jinou právnickou či fyzickou osobu, nabídnout je písemným oznámením ke koupi ostatním akcionářům společnosti prostřednictvím představenstva, s uvedením podmínek zamýšleného převodu. Představenstvo společnosti je povinno písemně potvrdit akcionáři přijetí takové nabídky. Akcionáři společnosti mohou takto nabídnuté akcie získat písemným uplatněním svého předkupního práva do 30 dnů ode dne, kdy obdrží oznámení této nabídky představenstvem, a to v poměru, v jakém se jejich akcie podílejí na základním kapitálu společnosti, přičemž k akciím akcionářů, kteří se vzdali svého předkupního práva nebo ve stanovené lhůtě toto právo neuplatnili, se nepřihlíží. K převodu akcií je však vždy nutný souhlas valné hromady.

Aktieägare är skyldig, i fall han överväger att överföra sina aktier till namnet på en annan juridisk eller fysisk person, skriftligen erbjuda dessa till övriga bolagets aktieägare genom styrelsens försorg, med angivandet av villkor för den övervägda överföringen. Bolagets styrelse är skyldig att skriftligen bekräfta till aktieägaren erhållandet av sådan offert. Bolagets aktieägare kan på detta sätt erbjuda aktier, anskaffa genom att skriftligt göra anspråk på sin förköpsrätt inom loppet av 30 dagar från dagen de fick kännedom om denna erbjudandet genom styrelsens försorg, och det enligt proportion av sina aktier i relation till bolagets grundkapital, varvid till aktier av aktieägare som har av sagt sig

förköpsrätten eller inom den fastställda tidsfristen inte har agerat, bortses ifrån. För överföring av aktier krävs alltid godkännande av bolagsstämman.

7.11 Jestliže akcionář na základě oznámení představenstva o nabídce prodeje akcií chce uplatnit své předkupní právo, musí toto právo uplatnit písemně u představenstva do třiceti (30) dnů ode dne kdy mu byla předána písemná nabídka. Představenstvo společnosti je povinno písemně potvrdit akcionáři přijetí uplatnění předkupního práva akcionáře. Vzdá-li se akcionář předkupního práva nebo představenstvo neobdrží jeho písemnou nabídku ve stanovené lhůtě a ostatní akcionáři rovněž neuplatní svoje předkupní právo, má nabízející akcionář právo volně převést akcie na třetí osobu.

Om aktieägare på basis av styrelsens meddelande om erbjudande att sälja aktier vill utöva sin förköpsrätt, måste denna rätt avkrävas skriftligen hos styrelsen inom loppet av trettio (30) dagar från dagen för erhållandet av skriftlig erbjudan. Bolagets styrelse äger skyldighet att skriftligen till aktieägaren bekräfta erhållandet av hans anspråk att utöva förköpsrätten. Om aktieägare avsäger sig förköpsrätten eller styrelsen ej erhåller skriftlig erbjudan inom den fastställda tidsfristen och övriga aktieägare inte heller gör anspråk på förköpsrätten, äger den erbjudandande aktieägare rätt att fritt överföra aktier till tredje person.

7.12 Nabídka na odkoupení akcií se musí vždy vztahovat k celému počtu akcií nabízených k prodeji. Cena bude vždy stanovena ve výši vlastního kapitálu společnosti navýšeného o odpisy a úroky z přijatých úvěrů. Takto získaná cena bude vydělena počtem akcií a výsledkem bude prodejní cena jedné akcie. Pokud dojde ve společnosti ke skutečným, které mohou nebo mohly významně ovlivnit hodnotu akcií, může kterýkoliv akcionář požádat, aby auditor společnosti provedl nové ocenění.

Ustanovení nebude použito, pokud mezi prodávajícím a kupujícím dojde k dohodě o jiné ceně či jiném způsobu jejího stanovení.

Erbjudande att köpa aktier måste alltid gälla hela antalet aktier offererade till salu. Priset kommer alltid att fastställas i storleksordning motsvarande bolagets eget kapital plus avskrivningar och plus emottagna räntor på erhållna krediter. På detta sätt framtaget pris kommer att divideras med antal aktier och resultera i försäljningspris per en aktie. Om det inom bolaget inträffar omständigheter som kan eller skulle kunna på betydande sätt påverka aktiernas värde, kan vilken som helst aktieägare begära att bolagets revisor genomför en ny värdering. Denna bestämmelsen kommer ej att användas om mellan säljaren och köparen träffas överenskommelse om annat pris eller annat sätt att genomföra prisets fastställande.

7.13 Pokud akcionář poruší předchozí ustanovení o předkupním právu a vyžádání si souhlasu valné hromady s převodem akcií a uzavře smlouvu o převodu akcií s třetí osobou, je tato smlouva neúčinná a takový akcionář je povinen nahradit ostatním akcionářům škodu, která jim tím vznikne a to zejména tím, že budou nuceni odkoupit akcie od této třetí osoby.

Om aktieägaren bryter mot ovan nämnd bestämmelse om förköpsrätten och begäran om bolagsstämmans samtycke med överföring av aktier och sluter avtal om överföring av aktier med tredje person, är detta avtal ogiltigt och sådan aktieägaren är skyldig att ersätta övriga aktieägarna skada som uppkommit genom detta handlande, och det huvudsakligen därför att dessa blir tvingade att köpa upp aktier från denna tredje person.

7.14 Cena převáděných akcií bude stanovena ke dni, kdy nabídka na prodej akcií byla doručena představenstvu společnosti.

Pris för överförbara aktier kommer att fastställas per dag då erbjudandet för aktieförsäljning levererades till bolagets styrelse.

7.15 Stanovená cena za akcie musí být vyplacena do třiceti (30) dnů ode dne souhlasu valné hromady s převodem akcií a uzavřením smlouvy o převodu akcií.

Fastställt aktiepris måste betalas ut inom trettio (30) dagar från dagen då bolagsstämman meddelade samtycke med överföring av aktier och slutandet av avtal om aktieöverföring.

Článek 8

Artikel 8

ZVÝŠENÍ ZÁKLADNÍHO KAPITÁLU ÖKNING AV GRUNKAPITAL

- 8.1. O zvýšení základního kapitálu společnosti rozhoduje valná hromada podle ustanovení § 416, § 417 odst. 1 a 2 a §§ 464 až 466 ZOK.
Beslut om ökning av bolagets grundkapital fattas av bolagsstämman i enlighet medbestämmelsen i § 416, § 417 1:a och 2:a st. och §§ 464 till 466 ZOK.
- 8.2. Usnesením valné hromady lze pověřit představenstvo, aby za podmínek určených §§ 511 až 515 ZOK a stanovami rozhodlo o zvýšení základního kapitálu.
Bolagsstämmans kan besluta att delegera till styrelsen, att under villkor fastställda i §§ 511 till 515 ZOK och i enlighet med bolagsordning, fatta beslut om ökning av grundkapitalet.
- 8.3. Zvýšení základního kapitálu upsáním nových akcií lze provést za podmínek ustanovení §§ 474 až 494 ZOK, podmíněně lze zvýšit základní kapitál za podmínek uvedených v ustanovení §§ 505 až 510 ZOK, z vlastních zdrojů pak podle ustanovení §§ 495 až 504 ZOK a dále pak způsobem stanoveným v ustanovení §§ 546 až 548 ZOK.
Ökning av grundkapitalet genom nyemission får genomföras under villkor fastställda i §§ 474 till 494 ZOK, villkorat får ökning av grundkapital ske under villkor fastställda i bestämmelser i §§ 505 till 510 ZOK, ur egna resurser vidare enligt bestämmelser i §§ 495 till 504 ZOK och därefter på sättet fastställt i bestämmelsen i §§ 546 till 548 ZOK.
- 8.4. V pozvánce na konání valné hromady, která rozhoduje o zvýšení základního kapitálu, se uvedou alespoň náležitosti podle ustanovení § 407 ZOK.
I kallelse till bolagsstämman där beslutet fattas om ökning av grundkapitalet, måste anges åtminstone uppgifter enligt bestämmelsen i § 407 ZOK (lagen om korporationer).
- 8.5. Do 30 dnů od usnesení valné hromady o zvýšení základního kapitálu podá představenstvo návrh na zápis tohoto usnesení do obchodního rejstříku.
Inom 30 dagar från bolagsstämmans beslut om ökning av grundkapitalet måste styrelsen lämna förslag för inskrivning av detta beslut i bolagsregistret.
- 8.6. Po splnění podmínek stanovených ZOK, stanovami popř. rozhodnutím valné hromady, představenstvo navrhne zápis nové výše základního kapitálu do obchodního rejstříku. Účinky zvýšení základního kapitálu nastávají ode dne tohoto zápisu.
Efter uppfyllandet av villkor fastställda i ZOK (lagen om korporationer), bolagsordningen och event. bolagsstämmans beslut, kommer styrelsen att föreslå inskrivning av det nya grundkapitals storlek i bolagsregistret. Beslutet om ökning av grundkapitalet vinner laga kraft dagen för denna inskrivning.

Článek 9 Artikel 9

SPLÁCENÍ EMISNÍHO KURSU AKCIÍ INBETALNING AV AKTIERNAS EMISSIONSKURS

- 9.1. Emisní kurs akcií může být na základě rozhodnutí valné hromady splácen jak peněžítými, tak i nepeněžítými vklady za podmínek stanovených zejména ustanoveními § 29, § 251, §§ 344 a 345 ZOK a §§ 468 až 473 ZOK.

Aktiernas emissionskurs får efter beslut av bolagsstämman betalas in finansiellt eller genom apport i enlighet med villkor fastställda huvudsakligen i bestämmelser i § 29, § 251, §§ 344 och 345 ZOK och §§ 468 till 473 ZOK.

9.2. Jestliže upisovatel nesplatí emisní kurz upsaných akcií nebo jeho splatnou část, vyzve jej představenstvo, aby jej splatil včetně úroků z prodlení ve výši uvedené v ustanovení § 344 odst. 2 ZOK ve lhůtě 30 dnů od doručení výzvy. Dále se pokračuje v souladu s ustanovením §§ 345 až 347 ZOK.

Om aktietecknaren inte betalar in emissions kurs för tecknade aktier eller dess förfallna del, uppmanas vederbörande av styrelsen att betala in beloppet inklusive dröjsmåstränta enl. § 344 2:a st.ZOK inom loppet av 30 dagar från erhållandet av uppmaningen. Vidare fortsättes i enlighet med §§ 345 till 347 ZOK.

Článek 10 Artikel 10

SNÍŽENÍ ZÁKLADNÍHO KAPITÁLU SÄNKNING AV GRUNDKAPITAL

10.1. O snížení základního kapitálu rozhoduje valná hromada podle ustanovení zejména §§ 467 a 516 až 520 Zok s tím, že není přípustné snížení základního kapitálu vzetím akcií z oběhu, a to na základě losování akcií nebo na základě veřejného návrhu smlouvy.

Beslut om sänkning av grundkapital fattas av bolagsstämman enligt §§ 211 till 216b handelslagen dock med hänsyn till att det inte är acceptabelt att sänka grundkapital genom att dra ut existerande aktier via lottning (enl. § 213b handelslagen) eller på basis av offentligt avtalsförslag (enl. § 213c handelslagen).

10.2. V pozvánce na konání valné hromady, která rozhoduje o snížení základního kapitálu, se uvedou alespoň náležitosti podle ustanovení § 407 ZOK.

I kallelse till bolagsstämman där beslutet fattas om sänkning av grundkapitalet, måste anges åtminstone uppgifter enligt bestämmelsen i § 407 ZOK.

10.3. Při snižování základního kapitálu se dále postupuje podle těchto pravidel:

Vid sänkning av grundkapitalet hanteras ärendet enligt följande regler:

a) bez zbytečného odkladu od usnesení valné hromady podá představenstvo návrh na jeho zápis do obchodního rejstříku,

utan onödigt dröjsmål räknat från bolagsstämmans beslut kommer styrelsen att lämna förslag gällande inskrivning av beslutet i bolagsregistret

b) usnesení valné hromady o snížení základního kapitálu vykonává představenstvo,

styrelsen genomför bolagsstämmans beslut om sänkning av grundkapitalet

c) představenstvo je povinno písemně do 30 dnů od nabytí účinnosti rozhodnutí valné hromady o snížení základního kapitálu vůči třetím osobám oznámit rozsah snížení základního kapitálu známým věřitelům, kterým vznikly pohledávky vůči společnosti přede dnem, v němž se toto rozhodnutí stalo účinným vůči třetím osobám s výzvou, aby přihlásili své pohledávky způsobem uvedeným v § 518 odst. 3 ZOK.

styrelsen äger skyldighet att skriftligen inom 30 dagar från bolagsstämmans beslut av sänkning av grundkapitalets laga kraft, att gentemot tredje personer meddela omfattning av sänkningen av grundkapitalet till fordringsägare som äger fordran gentemot bolaget som har

uppstått fram till dagen före detta beslut vunnit laga kraft gentemot tredje personer, med uppmaning att meddela sina respektive fordringar på sättet fastställt i § 518 3:e st. ZOK.

- d) představenstvo zabezpečí zveřejnění rozhodnutí valné hromady o snížení základního kapitálu po jeho zápisu do obchodního rejstříku, nejméně dvakrát za sebou s alespoň třicetidenním odstupem, s výzvou pro věřitele, aby přihlásili své pohledávky,

styrelsen ombesörjer offentliggörandet av bolagsstämmans beslut om sänkning av grundkapitalet efter införandet av beslutet i bolagsregistret, och det minst två gånger efter varandra med åtminstone trettio dagars mellanrum, med uppmaning till fordringsägarna att anmäla sina fordringar.

- e) představenstvo podá návrh na zápis snížení základního kapitálu do obchodního rejstříku v souladu s ustanovením § 519 ZOK.

styrelsen lägger fram förslag för inskrivning av grundkapitalet i bolagsregistret i samstämmighet med § 519 ZOK.

III. ORGANIZACE SPOLEČNOSTI BOLAGETS ORGANISATION

Článek 11 Artikel 11

ORGÁNY SPOLEČNOSTI BOLAGETS ORGAN

11.1. Systém vnitřní struktury společnosti je dualistický.
System för bolagets interna struktur är dualistiskt.

11.2. Orgány společnosti jsou:
Bolagets organ består av:

- (i) valná hromada – *bolagsstämma*
- (ii) představenstvo - *styrelse*
- (iii) dozorčí rada. – *revisionsråd*

Článek 12 Artikel 12

VALNÁ HROMADA BOLAGSSTÄMMA

12.1. Nejvyšším orgánem společnosti je valná hromada. Akcionář se zúčastňuje valné hromady osobně anebo v zastoupení na základě písemné plné moci.
Bolagsstämman är bolagets högsta organ. Aktieägarna deltag i bolagsstämman personligen eller genom en företrädare på basis av fullmakt.

- 12.2. Akcionáři se při prezenci na valné hromadě prokazují průkazem totožnosti. Zástupce akcionáře - fyzické osoby se musí prokázat písemnou plnou mocí s úředně ověřeným podpisem a průkazem totožnosti. Z plné moci musí být zřejmý rozsah zástupcova oprávnění. Právnícká osoba se prokáže výpisem z obchodního rejstříku ne starším než tři měsíce. Nebude-li přítomen statutární orgán právnické osoby, musí se její zástupce prokázat písemnou plnou mocí udělenou statutárním orgánem s úředně ověřeným podpisem a průkazem totožnosti. Z plné moci musí být zřejmý rozsah zástupcova oprávnění.

Aktieägaren vid närvaroinskrivning på bolagsstämman legitimeras. Aktieägarens företrädare – fysisk person, måste lägga fram skriftlig fullmakt med notifierad namnteckning och sin legitimation. Av fullmakten måste framgå företredarens omfattning av rättigheter. Juridisk person identifieras genom utskrift ur bolagsregister, inte äldre än tre månader. Om statutar organ för juridisk person ej blir närvarande, måste dennes företrädare utvisa fullmakt utfärdad av statutar organ med notifierad namnteckning samt legitimation. Av fullmakten måste framgå omfattningen av företrädarens rätt.

Článek 13

Artikel 13

SVOLÁNÍ VALNÉ HROMADY SAMMANKALLANDE AV BOLAGSSTÄMMA

- 13.1. Valnou hromadu svolává představenstvo, popř. jeho člen, pokud se představenstvo na jejím svolání bez zbytečného odkladu neusneslo a zákon stanoví povinnost valnou hromadu svolat anebo pokud představenstvo není dlouhodobě schopno se usnášet, nestanoví-li ZOK jinak, a to nejméně 1x ročně, nejpozději do šesti měsíců od posledního dne účetního období.

Bolagsstämman sammankallas av styrelsen, event. dennes ledamot, om styrelsen inte utan onödigt dröjsmål har fattat beslut att sammankalla bolagsstämman, eller om styrelsen långsiktigt inte är beslutsför, om ZOK inte fastställer annat, och det minst 1 gång per år, senast inom sex månader från sista dagen för bokslutsperiod.

- 13.2. Představenstvo je povinno svolat valnou hromadu, když:
Styrelse äger skyldiget att sammankalla bolagsstämman när:

- (i) zjistí, že celková ztráta společnosti na základě jakékoliv účetní závěrky dosáhla takové výše, že při jejím uhrazení z disponibilních zdrojů společnosti by neuhrazená ztráta dosáhla poloviny základního kapitálu nebo to lze s ohledem na všechny okolnosti očekávat nebo z jiného vážného důvodu, a navrhne valné hromadě zrušení společnosti nebo přijetí jiného opatření, nestanoví-li zvláštní právní předpis něco jiného,

det kommer fram att bolagets totala förlust på basis av vilket som helst bokslut, har uppgått till beloppet som vid ersättning från bolagets disponibla resurser skulle överstiga hälften av grundkapitalet eller om efter hänsyn till alla omständigheter kan förväntas att så blir fallet, eller på grund av annan allvarlig anledning, och föreslår till bolagsstämman bolagets likvidation eller att andra åtgärder vidtages, om särskilda juridiska föreskrifter inte fastställer annorlunda.

- (ii) to vyžadují jiné vážné zájmy společnosti,

om bolagets allvarliga intressen avkräver detta

- (iii) o její svolání požádá kvalifikovaný akcionář podle ustanovení § 366 ZOK, a který zároveň navrhne usnesení k jím navrhovaným záležitostem a nebo tyto navrhované záležitosti odůvodní.

om begäran om sammankallande kommer från kvalificerad aktieägare enligt § 366 ZOK som antingen samtidigt kommer med förslag till lösning gällande av honom föreslagna ämnen eller som motiverar dessa föreslagna ämnen

- 13.3. Valnou hromadu může svolat i dozorčí rada a učiní tak vždy, jestliže to vyžadují zájmy společnosti.
Bolagsstämman kan sammankallas även av Revisionsrådet och det sker alltid när det ligger i bolagets intresse.
- 13.4. Pozvánka na valnou hromadu obsahuje náležitosti uvedené v ustanovení § 407 ZOK, případně další náležitosti vyžadované ZOK nebo těmito stanovami.
Kallelse till bolagsstämman innehåller uppgifter i enlighet med § 407 ZOK. event. ytterligare uppgifter som fordras enligt ZOK eller denna bolagsordning.
- 13.5. Pozvánku na valnou hromadu uveřejňuje představenstvo na internetových stránkách společnosti www.teamexact.com a současně ji zašle všem akcionářům na adresu sídla nebo bydliště uvedenou v evidenci zaknihovaných cenných papírů v termínu nejméně 30 dní před jejím konáním, jedná-li se o řádnou valnou hromadu. Svolává-li se valná hromada z důvodů uvedených v ustanovení § 367 ZOK nebo náhradní valná hromada z důvodů uvedených v § 414 ZOK, lhůta pro zveřejnění pozvánky o jejím konání se zkracuje na 15 dnů.
Kallelse till bolagsstämman offentliggörs av styrelsen på bolagets internetsidor www.teamexact.com och samtidigt skickas till samtliga aktieägare till deras bolagsadress eller deras bostadsadress inskriven i aktieboken, minst 30 dagar före stämmans datum, om det är fråga om ordinär bolagsstämma. Om extraordinär bolagsstämma sammankallas till följd av anledning enligt § 367 ZOK eller ersättningsbolagsstämman till följd av omständigheter enligt § 414 ZOK (lagen om korporationer), tidsfrist för offentliggörande av kallelse till stämman förkortas till 15 dagar.
- 13.6. Jestliže má být na pořadu jednání valné hromady rozhodováno o změně stanov společnosti, musí pozvánka na valnou hromadu alespoň charakterizovat podstatu navrhovaných změn a návrh změn stanov musí být akcionářům k nahlédnutí v sídle společnosti ve lhůtě stanovené pro svolání valné hromady. Akcionář má právo vyžádat si zaslání kopie návrhu stanov na svůj náklad a své nebezpečí. Na tato práva musí být akcionáři upozorněni v pozvánce na valnou hromadu.
Om på bolagsstämmans agenda står beslutande om ändring av bolagsordning, måste i kallelsen anges åtminstone i grova drag vilka ändringar föreslås och förslag för ändring av bolagsordning måste vara tillgängligt för aktieägarna i bolagets säte under tiden fram till bolagsstämmans sammankallande. Aktieägaren har rätt att begära hemsändning av kopia utav bolagsordning och det på egen bekostnad och egen risk. I kallelse till bolagsstämman måste aktieägare uppmärksammas om dessa rättigheter.
- 13.7. Je-li na pořadu jednání valné hromady projednání a schválení řádné, mimořádné, konsolidované, popřípadě i mezitímní účetní závěrky, zašle společnost akcionářům hlavní údaje této účetní závěrky spolu s pozvánkou na valnou hromadu a uvede dobu a místo, kde je účetní závěrka k nahlédnutí pro akcionáře společnosti.
Om på bolagsstämmans agenda står diskussion och godkännande av ordinärt, extraordinärt, konsoliderat, event. interimistiskt bokslut, kommer bolaget att till aktieägarna översända grundläggande fakta tillsammans med kallelse till bolagsstämman och anger tid och plats där bokslutet tillhandehålles för påseende för bolagets aktieägare.
- 13.8. Valné hromady se účastní kromě akcionářů členové představenstva, dozorčí rady a také osoby písemně pozvané představenstvem.
I bolagsstämman deltar förutom aktieägarna även styrelseledamöter, ledamöter i revisionsrådet och även personer som skriftligen kallades in av styrelsen.
- 13.9. Konání valné hromady lze odvolat nebo změnit datum jejího konání podle ustanovení §§ 410 a 411 ZOK.
Bolagsstämmomötet kan återkallas eller datum ändras enligt §§ 410 och 411 ZOK.

13.10. Valnou hromadu svolanou podle odst. 2 písm. c) tohoto článku stanov lze odvolat nebo změnit její termín jen tehdy, když o to požádá ten akcionář, který dal podnět k jejímu svolání.

Bolagsstämman som är sammankallad enligt 2:a st. bokstav c) denna bolagsordning, får återkallas eller dennes tidpunkt ändras enbart om aktieägaren som begärde sammankallandet, begär detta.

Článek 14

Artikel 14

PŮSOBNOST VALNÉ HROMADY BOLAGSSTÄMMANS BEFOGENHET

14.1. Do působnosti valné hromady náleží zejména:

Till bolagsstämmans befogenhet hör huvudsakligen:

- (i) rozhodování o změně stanov, určí-li tak stanovy nebo zákon, nejde-li o změnu v důsledku zvýšení základního kapitálu pověřeným představenstvem nebo o změnu, kde které došlo na základě jiných právních skutečností;
beslut gällande bolagsordning om bolagsordningen eller lagen fordrar detta, dock enbart om det inte gäller av akrediterad styrelse genomförd ökning av grundkapitalet eller om det inte handlar om ändring på basis av andra juridiska omständigheter
- (ii) rozhodování o změně výše základního kapitálu a o pověření představenstva ke zvýšení základního kapitálu;
beslut om ändring av grundkapitalets storlek och uppdrag till styrelsen att öka grundkapitalet
- (iii) rozhodování o možnosti započtení peněžité pohledávky vůči společnosti proti pohledávce na splacení emisního kursu;
beslut gällande möjlighet att avräkna finansiellt krav gentemot bolaget mot fordran att betala emissionskurs (apport)
- (iv) rozhodování o vydání vyměnitelných nebo prioritních dluhopisů;
beslut om att utfärda utbytbara eller prioriterade skuldebrev
- (v) volba a odvolání členů představenstva nebo statutárního ředitele, pokud stanovy neurčují, že tato působnost náleží dozorčí radě;
val och återkallande av styrelseledamöter eller statutar direktör, om bolagordning inte fastställer att denna rättighet tillhör revisionsrådet
- (vi) volba a odvolání členů dozorčí nebo správní rady a jiných orgánů určených stanovami, s výjimkou členů dozorčí rady, které nevolí valná hromada;
val och återkallande av ledamöter i revisionsrådet som inte är valda av bolagsstämman
- (vii) schválení řádné, mimořádné nebo konsolidované účetní závěrky a v případech, kdy její vyhotovení stanoví jiný právní předpis, i mezitimní účetní závěrky;
godkännandet av ordinärt, extraordinär eller konsoliderat bokslut och i fall att dess upprättande fastställs av annan juridisk föreskrift, även interimistisk bokslut.
- (viii) rozhodnutí o rozdělení zisku akcionářům nebo jiným osobám, zejména členům orgánů společnosti a zaměstnancům, nebo jiných vlastních zdrojů, nebo o úhradě ztráty,
beslut om vinstdelning till aktieägare eller andra personer, huvudsakligen ledamöter i bolagets organ och anställda, eller beslut gällande övriga egna tillgångar, eller täckning av förlust
- (ix) rozhodování o podání žádosti k přijetí účastnických cenných papírů společností k obchodování na evropském regulovaném trhu nebo o vyřazení těchto cenných papírů z obchodování na evropském regulovaném trhu;
beslut om ansökan att introducera bolagets aktier för försäljning inom europeisk reglerad marknad eller om borttagande av dessa värdepapper från europeisk reglerad marknad
- (x) rozhodnutí o zrušení společnosti s likvidací;
beslut om bolagets nedläggning genom likvidation

- (xi) jmenování a odvolání likvidátora, určí-li tak stanovy;
tillsättning och återkallande av likvidator om bolagsordningen fastställer detta
- (xii) schválení návrhu rozdělení likvidačního zůstatku;
godkännande av förslag fällande fördelning av likvidationsöverskott
- (xiii) schválení převodu nebo zastavení závodu nebo takové jeho části, která by znamenala podstatnou změnu dosavadní struktury závodu nebo podstatnou změnu v předmětu podnikání nebo činnosti společnosti;
godkännande av överföring eller pantsättning av företaget eller den del av detta, som skulle innebära grundläggande ändring av nuvarande företagsstruktur, eller väsentlig ändring av bolagets förvärvsverksamhet eller verksamhet som sådan
- (xiv) rozhodnutí o převzetí účinků jednání učiněných za společnost před jejím vznikem,
beslut gällande övertagandet av konsekvenser gällande beslut tagna å bolagets vägnar före dess existens (registrering)
- (xv) schválení smlouvy o tichém společenství, včetně schválení jejích změn a jejího zrušení;
godkännande av avtal om „silent partnership“, inklusive godkännande av dess förändringar och upphörande
- (xvi) další rozhodnutí, která tento zákon nebo stanovy svěřují do působnosti valné hromady;
ytterligare beslut som denna lag eller bolagsordning lägger i bolagsstämmans verksamhet
- (xvii) rozhodování o odměňování členů představenstva a členů dozorčí rady;
beslut om arvode till ledamöter i styrelsen och revisionsrådet
- (xviii) schválení výroční zprávy včetně zprávy o podnikatelské činnosti společnosti a o stavu jejího majetku;
godkännande av årsbeslut inklusive berättelse om bolagets verksamhet samt egendomens status
- (xix) rozhodnutí o způsobu krytí ztrát společnosti vzniklých v uplynulém účetním období (obchodním roce), jakož i dodatečné schválení použití rezervního fondu;
beslut om täckning av bolagsförlust som uppkom vid föregående bokföringsperiod (bokföringsår) samt även i efterhand godkännande av användning av reservfonden
- (xx) schválení podnikatelského záměru společnosti, rozpočtu, prognózy, strategie a obchodního plánu;
godkännande av bolagets verksamhetsområde, budget, prognos, strategi oc, marknadsplan
- (xxi) rozhodnutí o rozdělení akcií, o změně jejich podoby, druhu nebo formy, o změně práv náležejících k jednotlivým druhům akcií, o omezení převoditelnosti akcií na jméno či o změně této převoditelnosti;
beslut om aktiesplit, om ändring av aktieutseende, typ eller form, om ändring av rättigheter som tillhör de olika aktietyper, om begränsning av överföringsrätten av aktier till namnet eller om ändring av denna överföringsrätten
- (xxii) souhlas s převodem všech akcií včetně souhlasu s jejich zastavením;
samtycke med överföring av samtliga aktier inklusive samtycke med deras pantsättning
- (xxiii) rozhodnutí o fúzi nebo rozdělení společnosti, o změně její právní formy, anebo o převodu jejího jmění na jednoho akcionáře;
beslut om fusion eller delning av bolaget, om ändring av dess juridiska formen eller om överföring av bolagets egendom till en aktieägare
- (xxiv) rozhodnutí o jakémkoliv plnění ve prospěch osoby, jež je orgánem společnosti nebo jeho členem (pokud na ně neplyne právo z právního předpisu, stanov společnosti nebo dalšího vnitřního předpisu);
beslut om vilken som helst ersättning till person som är bolagets organ eller dess ledamot (om rätten inte har sin upprinnelse i juridisk föreskrift, bolagsordning eller ytterligare intern föreskrift)
- (xxv) rozhodování o zřízení fondů včetně rozhodování o způsobu přidělů do těchto fondů a rozhodování o jejich použití;
beslut om uppläggning av fonder inklusive beslutande och sättet att genomföra tilldelning i dessa fonder och beslut om deras användning
- (xxvi) rozhodování o majetkové účasti v jiných společnostech či jiných subjektech;
beslut om egendoms deltagande (property participation) i andra bolag eller andra subjekt

(xxvii) další rozhodnutí, která tento zákon nebo stanovy svěřují do působnosti valné hromady
ytterligare beslut som denna lag eller bolagsordning lägger i bolagsstämmans verksamhet

14.2. Valná hromada si nemůže vyhradit k rozhodování záležitosti, které jí do působnosti nesvěřily zákon nebo stanovy.
Bolagsstämman får ej lägga under sig beslutanderätten i angelägenheter som lagen eller bolagsordningen inte har gett tillstånd till.

Článek 15 Artikel 15

JEDNÁNÍ VALNÉ HROMADY BOLAGSSTÄMMANS HANDLÄGGNING

- 15.1. Valná hromada jedná pouze o bodech zveřejněného pořadu jednání uvedeného v pozvánce na ni podle valnou hromadou schváleného jednacího a hlasovacího řádu, bude-li tento schválen, jinak podle pravidel uvedených v těchto stanovách a ZOK.
Bolagsstämman handlägger enbart punkter som offentliggjordes i agendan i kallelsen enligt godkänd och fastställd agenda och röstordning, i fall dessa kommer att godkännas, annars enligt regler angivna i denna bolagsordning och ZOK.
- 15.2. Jednání valné hromady řídí zvolený předseda. Do doby jeho zvolení řídí valnou hromadu pověřený člen představenstva.
Vald ordförande leder förhandlingar på bolagsstämman. Fram till dennes val är det en anförtrödd ledamot av styrelsen som leder förhandlingar.
- 15.3. Zápis o valné hromadě musí obsahovat náležitosti podle ustanovení § 423 ZOK.
Bolagsstämmans protokoll måste innehålla punkter enligt § 423 ZOK.

Článek 16 Artikel 16

USNÁŠENÍ A ROZHODOVÁNÍ VALNÉ HROMADY BOLAGSSTÄMMANS BESLUTANDEPROCESS

- 16.1. Valná hromada je schopna se usnášet, pokud přítomní akcionáři mají akcie, jejichž jmenovitá hodnota činí 100 % základního kapitálu společnosti.
Bolagsstämman är beslutsför om närvarande aktieägare äger aktier vars nominella värde motsvarar 100 % av bolagets grundkapital.
- 16.2. Valná hromada rozhoduje 2/3 hlasů přítomných akcionářů, pokud ZOK nebo stanovy nevyžadují většinu jinou.
Bolagsstämman beslutar med 2/3 av närvarande aktieägarnas röster, om handelslagen eller bolagsordningen ej kräver annan majoritet.
- 16.3. K rozhodnutí valné hromady podle § 417 odst. 2 a 3 ZOK se vyžaduje i souhlas alespoň tří čtvrtin hlasů přítomných akcionářů majících tyto akcie.
För bolagsstämmans beslut i enlighet med § 417 2:a och 3:e st. ZOK krävs samtycket av åtminstone tre fjärdedelar av närvarande aktieägare som äger dessa aktier.

- 16.4. K rozhodnutí valné hromady o spojení akcií se vyžaduje i souhlas všech akcionářů, jejichž akcie se mají spojit.
För bolagsstämmans beslut om sammanslagning av aktier krävs samtycke av samtliga aktieägare vars aktier skall sammanslås.
- 16.5. Rozhodnutí valné hromady o skutečnostech podle § 416 ZOK se osvědčuje veřejnou listinou.
Bolagsstämmans beslut gällande omständigheter i enlighet med § 416 ZOK verifieras av offentlig dokument.
- 16.6. Hlasování akcionářů je veřejné za pomoci hlasovacích lístků, které jsou označeny počtem hlasů majitele akcií.
Aktieägarnas röstning är offentlig med röstkort som är märkta med antal av ägarens aktier.
- 16.7. Záležitosti dotazů, připomínek, časového limitu jednotlivých příspěvků akcionářů na valné hromadě, dále činnost informačního střediska, skrutátorů a výpočetní techniky, využívaných pro výsledky hlasování, řeší akcionáři schvalovaný jednací a hlasovací řád valné hromady, je-li tento valnou hromadou schválen. Není-li schválen, postupuje se podle posledního jednacího a hlasovacího řádu, který byl schválen některou z předcházejících valných hromad.
Vad gäller frågor, synpunkter, tidsanspråk för respektive bidrag på bolagsstämman, vidare centralens informationsverksamhet, rösträkarna och IT som kommer att användas för rösträkning, tar aktieägarna ställning till i form av godkännande av förhandlings- och röstregler på bolagsstämman, om detta är godkänt av bolagsstämman. Om godkännande saknas, skall rutiner enligt sista förhandlings- och röstregler tillämpas så som det har godkänts på tidigare bolagsstämmor.
- 16.8. V návaznosti na ustanovení § 364 odst. 1 ZOK tyto stanovy určují, že valná hromada hlasuje nejprve o návrhu představenstva a byl-li přijat, o případných protinávrzích akcionářů se již dále nehlasuje.
I relation till § 364 1:a st. ZOK fastställs i denna bolagsordning att på bolagsstämman röstas först om styrelsens förslag och om detta godkännes, röstas ej därefter om eventuella motförslag från aktieägarna.

Článek 17 Artikel 17

PŘEDSTAVENSTVO A JEHO PŮSOBNOST STYRELSE OCH DENNES VERKSAMHET

- 17.1. Představenstvo je statutárním orgánem společnosti, jenž řídí činnost společnosti a jedná jejím jménem. Představenstvo rozhoduje o všech záležitostech společnosti, pokud nejsou obch. zák. nebo stanovami vyhrazeny do působnosti valné hromady nebo dozorčí rady. Představenstvo se při své činnosti řídí jednacím řádem, který vydává dozorčí rada.
Styrelse är bolagets statutariskt organ som leder verksamheten och tecknar firma. Styrelse beslutar om samtliga bolagets ärenden med undantag för de som faller under bolagsstämmas eller revisionsrådets kompetens. Styrelsen vid sin verksamhet arbetar enligt av revisionsrådet fastställt förhandlingsdokument.
- 17.2. Představenstvu přísluší zejména:
Styrelsens huvuduppgifter består av:
- (i) zabezpečovat obchodní vedení společnosti,
ombesörja bolagets ledningsfunktioner
 - (ii) zabezpečovat řádné vedení účetnictví společnosti,

- ombesörja bolagets ordinarie bokföring*
- (iii) předkládat valné hromadě ke schválení řádnou, mimořádnou a konsolidovanou, popřípadě i mezitímní účetní závěrku,
framlägga till bolagsstämman för godkännande ordinarie, extraordinarie och konsoliderat bokslut, event. även interimistiskt bokslut
- (iv) předkládat valné hromadě k rozhodnutí návrh na rozdělení zisku nebo úhradu ztráty,
framlägga till bolagsstämman för beslutandet förslag för vinstdelning eller förlusttäckning
- (v) předkládat valné hromadě nejméně jednou za účetní období zprávu o podnikatelské činnosti společnosti a o stavu jejího majetku, která je vždy součástí výroční zprávy zpracovávané podle zvláštního právního předpisu,
framlägga bolaget minst en gång per bokföringsperiod rapport om bolagets verksamhet och dess egendom, som är alltid en del av årsberättelse utarbetad enligt särskilda lagliga föreskrifter
- (vi) zajišťovat zpracování rozpočtu společnosti, prognózy, strategie, obchodního plánu a předkládat je ke schválení valné hromadě
ombesörja upparbetning av bolagets budget, prognos, strategi, marknadsplan och lägga fram dessa för godkännandet till bolagsstämman
- (vii) vyžádat si souhlas dozorčí rady k uzavření smlouvy, na jejímž základě má společnost nabýt nebo zcizit majetek, přesahuje-li hodnota nabývaného nebo zcizovaného majetku v průběhu jednoho účetního období jednu třetinu vlastního kapitálu vyplývajícího z poslední řádné nebo konsolidované účetní závěrky, ledaže jde o nabytí majetku v rámci běžného obchodního styku nebo o nabytí z podnětu nebo pod dozorem státního orgánu nebo nabytí na burze či obdobném veřejném trhu,
begära från revisionsrådet godkännanden vid slutandet av avtal på vars basis bolaget bör erhålla eller sälja egendom, om egendomens värde under loppet av en bokföringsperiod överskrider en tredjedel av eget kapital som framgår av senaste ordinära eller konsoliderade bokslut, med undantag gör om det gäller anskaffandet av egendom inom ramen för normal verksamhet eller enligt uppmaning eller under tillsyn av statligt organ eller anskaffandet via börser eller liknande offentlig marknad.
- (viii) předkládat valné hromadě ke schválení návrhy usnesení, jichž je třeba k řádnému fungování společnosti a / nebo předpokládaná ustanovení čl. 14 stanov,
förelägga bolagsstämman för godkännandet förslag för beslut som krävs för ordentlig funktion av bolaget och / eller troliga beslut av art. 14 bolagsordning
- (ix) vykonávat svou působnost s péčí řádného hospodáře a zachovávat mlčenlivost o důvěrných informacích a skutečnostech, jejichž prozrazení třetím osobám by mohlo společnosti způsobit škodu,
utföra sin verksamhet med omsorg och ha tystnadsplikt i konfidentiella informationer och fakta vars yppande till tredje person skulle kunna vålla skada för bolaget
- (x) svolávat řádnou či náhradní valnou hromadu v souladu s příslušnými právními normami a stanovami společnosti,
sammankalla ordinarie eller ersättnings bolagsstämma i samstämmighet med respektive juridiska normer och bolagsordning
- (xi) po předchozím souhlasu dozorčí rady rozhodovat o udělení či odnětí prokury jedné nebo více osobám,
efter inhämtandet av samtycke från revisionsrådet fatta beslut om beviljandet eller borttagandet av prokura för en eller flera personer
- (xii) vykonávat ve vztahu k zaměstnancům společnosti práva zaměstnavatele ve smyslu příslušných pracovněprávních předpisů,
hantera arbetsgivaransvar gentemot de anställda i enlighet med respektive arbetsjuridiska föreskrifter
- (xiii) uzavírat a schvalovat kolektivní smlouvy v souladu s příslušnými obecně závaznými právními předpisy,
sluta och godkänna kollektivavtal i enlighet med respektive allmänt bindande juridiska föreskrifter

- (xiv) jmenovat a odvolávat generálního ředitele společnosti po předchozím souhlasu dozorčí rady a jmenovat a odvolávat další vedoucí zaměstnance společnosti v souladu s pracovněprávními předpisy,
tillsätta och återkalla bolagets generaldirektör efter att revisionsrådet gett sitt samtycke och tillsätta och återkalla ytterligare bolagets ledande anställda i samstämmighet med arbetsjuridiska föreskrifter
- (xv) vydávat důležité vnitřní předpisy společnosti,
utfärda viktiga interna föreskrifter för bolaget
- (xvi) rozhodovat o zvýšení základního kapitálu společnosti v souladu s pověřením uděleným valnou hromadou, stanovami a příslušnými právními předpisy,
besluta om ökning av bolagets grundkapital i samstämmighet med av bolagsstämmans givna direktiv, bolagsordning och respektive juridiska föreskrifter
- (xvii) podat příslušnému soudu návrh na zahájení insolvenčního řízení na majetek společnosti v případech stanovených právními předpisy.
initiera insolvensförslag gällande bolagets egendom till respektive domstol i fall juridiska föreskrifter kräver detta

Článek 18 Artikel 18

SLOŽENÍ, USTAVENÍ A FUNKČNÍ OBDOBÍ ČLENŮ PŘEDSTAVENSTVA SAMMANSÄTTNING, FASTSTÄLLANDE OCH FUNKTIONSPERIOD FÖR STYRELSELEDAMÖTER

- 18.1. Představenstvo tvoří čtyři členové, které jednotlivě volí a které je oprávněna kdykoliv odvolat valná hromada. Členem představenstva může být pouze fyzická osoba, která dosáhla věku 18 let, je plně způsobilá k právním úkonům, je bezúhonná ve smyslu zákona o živnostenském podnikání, a u níž nenastala skutečnost, jež je překážkou provozování živnosti podle zákona o živnostenském podnikání, a tedy splňuje veškeré podmínky stanovené pro orgány společnosti ZOK a NOZ.
Styrelsen består av fyra ledamöter som väljs separat och där bolagsstämman har rätt att när som helst återkalla dessa. Styrelseledamot kan vara enbart fysisk person som uppnått 18 års ålder, som har rättshandlingsförmåga, som är oförvitlig enligt lagen om näringslivet och där inte föreligger några hinder för företagsamhet enligt lagen om näringsverksamhet och som således uppfyller samtliga villkor fastställda för ZOKs och NOZs bolagens organ.
- 18.2. Funkční období jednotlivých členů představenstva je pět let. Znovuzvolení členů představenstva je přípustné.
Funktionsperiod för enskilda styrelseledamöter är fem år. Återval är möjlig.
- 18.3. Jestliže člen představenstva zemře, vzdá se funkce, je odvolán nebo jinak skončí jeho funkční období, musí představenstvo společnosti do dvou měsíců zvolit nového člena představenstva.
Om en styrelseledamot avlider, säger upp sin funktion, återkallas eller på något annat sätt avslutas dennes funktionsperiod, måste bolagets styrelse inom loppet av två månader välja en ny styrelseledamot.
- 18.4. Členové představenstva volí většinou hlasů všech členů svého předsedu a místopředsedu.
Styrelseledamöter väljer genom majoritet av samtliga röster sin ordförande och viceordförande.

Článek 19 Artikel 19

SVOLÁNÍ A ZASEDÁNÍ PŘEDSTAVENSTVA SAMMANKALLANDE OCH STYRELSESAMMANTRÄDE

- 19.1. Představenstvo zasedá nejméně čtyřikrát za kalendářní rok. Představenstvo musí být svoláno, požádá-li o to alespoň jeden člen představenstva s odůvodněním.
Styrelsen sammanträder minst fyra gånger per kalenderår. Måste sammankallas om åtminstone en styrelseledamot begär detta med förklaring till anledning.
- 19.2. Zasedání představenstva svolává předseda, nebo jím pověřený člen písemnou pozvánkou, v níž uvede místo, datum a dobu zasedání a pořad jeho jednání. Pozvánka musí být členům představenstva a předsedovi dozorčí rady doručena (poštou nebo za pomoci ostatních prostředků sdělovací techniky) nejméně 7 dní před zasedáním. Existuje-li však pro svolání zasedání představenstva závažný důvod a žádný z členů představenstva s tím nevysloví nesouhlas, je možno zasedání svolat ústně nebo telekomunikačními prostředky, a to i bez dodržení uvedené sedmidenní lhůty. Představenstvo však může jednat jen, byli-li o zasedání vyrozuměni všichni jeho členové. Obdobně se postupuje i v případě změny termínu zasedání.
Styrelsemöte sammankallas av ordförande eller av dennes ombudsman genom en skriftlig kallelse där man anger plats, datum och tidpunkt för sammanträdet. Kallelsen måste överlämnas till styrelseledamöter och revisionsrådets ordförande (per post eller på annat sätt) minst 7 dagar före sammanträdet. Om det dock existerar en allvarlig anledning till sammankallande av sammanträdet och ingen av styrelseledamöter uttalar sig emot, kan sammanträdet sammankallas muntligen eller via telekommunikation, även utan hänsyn till 7 dagars tidsfrist. Styrelsen får dock föra förhandlingar enbart om samtliga styrelseledamöter informerades om detta. På samma sätt hanteras situationen även i fall tidpunkt för sammanträdet ändrats.
- 19.3. Se souhlasem představenstva mohou být jeho zasedání přítomny i další osoby. Členové dozorčí rady mají však právo účastnit se zasedání představenstva vždy.
Med styrelsens samtycke får i sammanträdet deltaga även ytterligare personer. Revisionsrådets ledamöter äger dock rätt att alltid deltaga i mötet.
- 19.4. Práva a povinnosti člena představenstva je nutno vykonávat osobně a nelze je proto přenést na jinou osobu. Právo pověřit výkonem některých práv a povinností jiné osoby či právo udělit plnou moc k zastupování společnosti tímto není dotčeno.
Styrelseledamots rättigheter och skyldigheter får utövas personligen och därför är det förbjudet att överföra dessa till en annan person. Rätt att via ombud utöva vissa rättigheter och skyldigheter av annan person eller rättighet att ge fullmakt att företräda bolaget påverkas inte av detta.
- 19.5. Předseda řídí zpravidla zasedání představenstva jako předsedající.
Ordförande i regel leder sammanträdet som ordförande.
- 19.6. Představenstvo je schopno usnášení, je-li přítomna alespoň nadpoloviční většina jeho členů.
Styrelsen är beslutsför om åtminstone enkel majoritet av ledamöterna är närvarande.
- 19.7. Každý člen představenstva má při hlasování jeden hlas. Usnesení představenstva jsou přijímána nadpoloviční většinou hlasů přítomných členů představenstva. Při rovnosti hlasů je rozhodující hlas předsedajícího.
Varje styrelseledamot äger vid röstning en röst. Styrelsebeslut godtages genom enkel majoritet av röster från närvarande styrelseledamöter. Om antal röster är jämnt, äger ordförande utslagsröst.
- 19.8. O průběhu zasedání představenstva a o jeho rozhodnutích se pořizují zápisy, které podepisují předseda představenstva a zapisovatel. V zápisu z jednání představenstva musí být jmenovitě uvedeni členové představenstva, kteří hlasovali proti jednotlivým usnesením představenstva nebo se zdrželi hlasování. Pokud není prokázáno něco jiného, platí, že neuvedení členové hlasovali pro přijetí usnesení. Přílohou zápisu je seznam přítomných.
Styrelsesammanträdet och dess beslut protokollförs och undertecknas av styrelseordföranden och protokollföraren. I protokollet måste med namn anges styrelseledamöter som röstade emot

respektive beslut eller som lade ner sina röster. Om något annat inte framgår, gäller att icke namngivna ledamöter röstade för beslut. Närvarolistan är bilaga till protokollet.

- 19.9. Představenstvo se může usnášet i mimo zasedání statutárního orgánu, pokud s tím souhlasí všichni členové představenstva. V takovém případě se připouští i písemné hlasování nebo hlasování pomocí prostředků sdělovací techniky. Hlasující členové se pak považují za přítomné osoby. Podpisy členů představenstva nemusí být na jedné listině, pokud každý z členů představenstva připojí svůj podpis pod plný text daného rozhodnutí. Rozhodnutí učiněné mimo zasedání statutárního orgánu musí být přiloženo k zápisu z nejbližšího následujícího řádného zasedání představenstva.

Styrelse blir beslutsför även utan sammanträde av statutärt organ, om samtliga styrelseledamöter samtycker. I så fall kan skriftlig röstning eller röstning med hjälp av media, accepteras. Röstande ledamöter betraktas i så fall som närvarande personer. Styrelseledamöternas namnteckningar behöver ej finnas på en lista om var och en av styrelseledamöter bilägger sin namnteckning under full text av det fattade beslutet. Beslut som fattades utanför statutärorgans sammanträdet måste bifogas protokoll från närmast kommande ordinärt styrelsemöte.

Článek 20

Artikel 20

POVINNOSTI ČLENŮ PŘEDSTAVENSTVA STYRELSELEDAMÖTERNAS SKYLDIGHETER

- 20.1. Představenstvo se řídí zásadami a pokyny schválenými valnou hromadou, pokud jsou v souladu s právními předpisy a stanovami. Jejich porušení nemá vliv na účinky jednání členů představenstva vůči třetím osobám. Nestanoví-li ZOK jinak, není nikdo oprávněn dávat představenstvu pokyny týkající se obchodního vedení společnosti.

Styrelsen arbetar i enlighet med principer och anvisningar som blivit godkända av bolagsstämman, om dessa stämmer överens med juridiska föreskrifter och bolagsordning. Brott mot dessa inverkar inte på handlingar av styrelseledamöter gentemot tredje personer. Om ZOK ej fastställer annat, äger ingen rättighet att till styrelsen överlämna anvisningar som har samband med ledning av bolaget.

- 20.2. Členové představenstva jsou povinni vykonávat svou působnost v souladu s právními předpisy, zejména s ustanoveními NOZ a ZOK.

Styrelseledamöter äger skyldighet att utöva sin funktion i samstämmighet med juridiska föreskrifter, i synnerhet med innehåll av NOZ och ZOK.

- 20.3. Má-li člen představenstva vlastní zájem na určitém uspořádání záležitostí společnosti a je-li si takového zájmu vědom nebo by si ho měl být vědom, je povinen oznámit tuto skutečnost neprodleně všem ostatním členům představenstva před rozhodnutím o příslušné věci - v takovémto oznámení musí být pravdivě a úplně popsáno, jaký prospěch by v souvislosti s příslušnou záležitostí mohl dotčený člen představenstva získat, případně jak by tímto mohly být dotčeny zájmy společnosti.

Om styrelseledamot har eget intresse att på ett speciellt sätt hantera bolagets angelägenheter och om han är eller bör vara medveten om sådant intresse, äger han skyldighet att omedelbart informera alla övriga styrelseledamöter om detta innan beslutet fattas – i ett sådant meddelande måste det vara trovärdigt och klart beskrivet, vilken nytta skulle respektive styrelseledamoten kunna få, event. på vilket sätt bolagets intresse skulle påverkas av detta.

- 20.4. Vztah mezi společností a členem představenstva při výkonu jeho funkce se řídí přiměřeně ustanoveními NOZ o příkazu, pokud ze smlouvy o výkonu funkce, byla-li uzavřena, nebo ze zákona nevyplývá jiné určení práv a povinností.

Förhållande mellan bolaget och styrelseledamot vid utövandet av funktionen styrs skäligt av bestämmelser i NOZ om beordran, i fall om i avtalet om funktionsutövandet, om ett sådant slöts, eller utifrån lagens littera, inte framgår ett annat sätt för fastställandet av rättigheter och skyldigheter.

20.5. Člen představenstva je povinen dodržovat zákaz konkurence vyplývající z ustanovení § 441 ZOK.

Styrelseledamot är skyldig att upprätthålla konkurrensförbud som framgår av § 441 ZOK.

Článek 21 Artikel 21

DOZORČÍ RADA A JEJÍ PŮSOBNOST REVISIONSRÅD OCH DESS VERKSAMHET

21.1. Dozorčí rada je kontrolním orgánem společnosti, který zejména:

Revisionsråd är bolagets kontrollorgan, som huvudsakligen:

- (i) přezkoumává řádnou, mimořádnou a konsolidovanou, popřípadě i mezitímní účetní závěrku a návrh na rozdělení zisku nebo úhradu ztráty a předkládá své vyjádření valné hromadě,
kontrollerar ordinär, extraordinär och konsoliderat, event. interimistiskt bokslut och förslag för vinstdelning eller förlusttäckning och lägger fram sitt yttrande till bolagsstämma
- (ii) dohlíží na výkon působnosti představenstva,
utövar tillsyn gentemot styrelse
- (iii) dohlíží na uskutečňování podnikatelské činnosti společnosti,
utövar tillsyn gentemot förverkligande av bolagets näringsverksamhet
- (iv) kontroluje, zda účetní zápisy jsou řádně vedeny v souladu se skutečností a zda podnikatelská činnost společnosti se uskutečňuje v souladu s právními předpisy, stanovami a pokyny valné hromady; za tím účelem jsou členové dozorčí rady oprávněni nahlížet do všech dokladů a záznamů týkajících se činnosti společnosti,
kontrollerar att bokföring sker på rätt sätt och överensstämmer med verklighet och om bolagets näringsverksamhet genomförs i enlighet med juridiska föreskrifter, bolagsordning och anvisningar från bolagsstämma; för att åstadkomma detta äger revisionsrådets ledamöter rätt att ta del av samtliga dokument och förteckningar gällande bolagets verksamhet
- (v) svolává valnou hromadu, jestliže to vyžadují zájmy společnosti, a na valné hromadě navrhuje potřebná opatření; pro způsob svolávání valné hromady platí přiměřeně ustanovení § 402 a násl. ZOK, jakož i příslušná ustanovení těchto stanov,
sammankallar bolagsstämma om bolagets intressen kräver det, och på bolagsstämman föreslår respektive åtgärder; för sättet att sammankalla bolagsstämma gäller skäligt § 402 och följande i ZOK (lagen om korporationer), samt även respektive bestämmelser i denna bolagsordning
- (vi) účastní se valné hromady společnosti a její členové jsou povinni seznámit valnou hromadu s výsledky své kontrolní činnosti,
deltar i bolagets bolagsstämma och rådets ledamöter har skyldighet att bekanta bolagsstämma med resultat av sin kontrollverksamhet
- (vii) určuje svého člena, který zastupuje společnost v řízení před soudy a jinými orgány proti členu představenstva,
utser sin medlem som representerar bolaget vid domstolsförhandlingar och andra organ gentemot styrelseledamot
- (viii) navrhuje valné hromadě a představenstvu společnosti opatření, která pokládá za potřebná a v případě, že o to dozorčí rada požádá, a je-li takový návrh předložen představenstvu alespoň čtrnáct dní před odesláním žádosti na zveřejnění pozvánky na konání valné hromady, je představenstvo povinno zařadit takovou záležitost na pořad jednání této valné hromady.
föreslår till bolagsstämman och bolagets styrelse åtgärder som av rådet betraktas som nödvändiga i fall rådet begär detta, och om sådant förslag förelägges styrelsen minst fjorton

dagur före offentliggörande av kallelse till bolagsstämmans sammantäde, är styrelsen skyldig att införa detta på bolagsstämmans agenda.

Článek 22
Artikel 22

SLOŽENÍ, USTAVENÍ A FUNKČNÍ OBDOBÍ ČLENŮ DOZORČÍ RADY
SAMMANSÄTTNING, BILDANDE OCH FUNKTIONSPERIOD FÖR LEDAMÖTER AV
REVISIONSRÅDET

- 22.1 Dozorčí rada se skládá ze dvou členů, které volí a odvolává valná hromada.
Revisionsrådet består av två ledamöter som väljs och återkallas av bolagsstämman.
- 22.2 Funkční období každého z členů dozorčí rady trvá 5 let s tím, že první funkční období členů dozorčí rady trvá jeden rok. Znovuzvolení členů dozorčí rady je přípustné.
Revisionsrådets ledamot har en funktionstid på 5 år med undantag för första funktionsperiod för revisionsrådets ledamöter som varar i ett år. Återval av revisionsrådets ledamöter är möjlig.
- 22.3 Dozorčí rada si vytváří vlastní jednací řád.
Revisionsrådet självt lägger upp handlägningsrutiner.
- 22.4 Členem dozorčí rady může být pouze fyzická osoba, která dosáhla věku 18 let, je plně způsobilá k právním úkonům, je bezúhonná ve smyslu zákona o živnostenském podnikání, a u níž nenastala skutečnost, jež je překážkou provozování živnosti podle zákona o živnostenském podnikání, a tedy splňuje veškeré podmínky stanovené pro orgány společnosti ZOK a NOZ.
Ledamot i revisionsrådet kan enbart vara en fysisk person som uppnått 18-års ålder, som har rättshandlingsförmåga, som är oförvitlig enligt lagen om näringsverksamhet och där det inte har uppstått hinder för utövande av näringsverksamhet enligt lagen om näringsverksamheten och således uppfyller samtliga villkor fastställda för ZOKs och NOZs bolag.
- 22.5 Člen dozorčí rady nesmí být zároveň členem představenstva, prokuristou nebo osobou oprávněnou podle zápisu v obchodním rejstříku jednat jménem společnosti.
Ledamot i revisionsrådet får ej samtidigt vara styrelseledamot, prokurist eller person som enligt uppgifter i bolagsregistret äger rätt att teckna firma.
- 22.6 Pro členy dozorčí rady platí ustanovení §§ 446 až 455 ZOK.
För ledamöter i revisionsrådet gäller även föreskrifter enligt §§ 446 till 455 ZOK.
- 22.7 Dozorčí rada volí ze svých členů předsedu a místopředsedu dozorčí rady.
Revisionsrådet väljer sinsemellan rådets ordförande och vice ordförande.
- 22.8 Jestliže člen dozorčí rady zemře, vzdá se funkce, je odvolán nebo jinak skončí jeho funkční období, musí valná hromada, resp. zaměstnanci společnosti do dvou měsíců zvolit nového člena dozorčí rady.
Om revisionsrådets ledamot avlider, säger upp sig från sin fuktion, återkallas eller på annat sätt avslutar sin funktionsperiod, måste bolagsstämman, resp. bolagsanställda inom loppet av två månader välja en ny revisionsråds ledamot.
- 22.9 Dozorčí rada, jejíž počet členů zvolených valnou hromadou neklesl pod polovinu, může za člena voleného valnou hromadou jmenovat náhradního člena do příštího zasedání valné hromady.
Revisionsrådet, vars antal ledamöter valda av bolagsstämman inte har sjunkit under hälften, får till ledamot vald av bolagsstämman, nominera suppleant till nästa bolagsstämmans sammanträde.

Článek 23
Artikel 23

SVOLÁVÁNÍ A ZASEDÁNÍ DOZORČÍ RADY
REVISIONSRÅDETS SAMMANKALLANDE OCH SAMMANTRÄDEN

- 23.1. Dozorčí rada zasedá nejméně čtyřikrát za kalendářní rok.
Revisionsrådet sammanträder minst fyra gånger per kalenderår.
- 23.2. Zasedání dozorčí rady svolává předseda dozorčí rady písemnou pozvánkou, v níž uvede místo, datum, dobu zasedání a pořad jeho jednání.
Revisionsrådets sammanträde sammankallas av rådets ordförande genom skriftlig kallelse där det står uppgift om datum, tidpunkt och agendan.
- 23.3. Se souhlasem všech členů dozorčí rady mohou být jejímu zasedání přítomny i další osoby.
Om samtliga revisionsrådets ledamöter samtycker, får även andra personer delta i sammanträdet.
- 23.4. Práva a povinnosti člena dozorčí rady je nutno vykonávat osobně a nelze je proto přenést na jinou osobu.
Revisionsrådets rättigheter och skyldigheter måste utövas personligt och får ej delegeras till annan person.
- 23.5. Předseda dozorčí rady řídí její zasedání zpravidla jako předsedající; není-li předseda přítomen, řídí zasedání dozorčí rady člen zvolený nadpoloviční většinou přítomných členů dozorčí rady.
Revisionsrådets ordförande leder i regel dennes sammanträde som ordförande, om ordföranden är frånvarande, leds sammanträdet av ledamot som väljes av enkel majoritet av närvarande ledamöter av revisionsrådet.
- 23.6. Dozorčí rada rozhoduje na základě souhlasu většiny hlasů svých členů.
Revisionsrådet beslutar på basis av samtycke från majoritet av sina ledamöter.
- 23.7. Při rozhodování má každý člen dozorčí rady jeden hlas, při rovnosti hlasů je rozhodující hlas předsedajícího.
Vid beslutandet äger varje revisionsråds ledamot en röst, vid jämvikt äger ordföranden utslagsröst.
- 23.8. O zasedání dozorčí rady se pořizuje zápis podepsaný jejím předsedou. V zápise se uvedou i stanoviska menšiny členů, jestliže tito o to požádají, a vždy se uvede jmenovitě, kdo hlasoval proti či se zdržel hlasování. Přílohou zápisu je seznam přítomných.
Revisionsrådets sammanträde protokollförs och undertecknas av dess ordförande. I protokollet antecknas ställningstaganden av minoritetsledamöter, om dessa begär detta och alltid beskrives med namn vem röstade emot eller lade ned rösten. Närvarolistan är bilaga till protokollet.
- 23.9. Dozorčí rada se může usnášet i mimo své zasedání, pokud s tím souhlasí všichni členové dozorčí rady. V takovém případě se připouští i písemné hlasování nebo hlasování pomocí prostředků sdělovací techniky. Hlasující členové se pak považují za přítomné osoby. Podpisy členů dozorčí rady nemusí být na jedné listině, pokud každý z členů dozorčí rady připojil svůj podpis pod plný text daného rozhodnutí. Rozhodnutí učiněné mimo zasedání dozorčí rady musí být přiloženo k zápisu z nejbližšího následujícího řádného zasedání dozorčí rady.
Revisionsrådet får besluta även utanför sammanträdet om samtliga revisionsrådets ledamöter samtycker. I så fall får även skriftlig röstning förekomma eller röstning via media. Röstande ledamöter betraktas i så fall som närvarande personer. Namnteckningar av revisionsrådets ledamöter behöver inte finnas på en och samma blankett om varje revisionsrådets ledamot skrev

på en fullständig text av fattat beslut. Beslut som fattats utanför revisionsrådets sammanträde måste bifogas protokoll på närmaste ordinarie revisionsråds sammanträde.

IV. JEDNÁNÍ SPOLEČNOSTI IV. BOLAGETS HANDLANDE

Článek 24 Artikel 24

JEDNÁNÍ JMÉNEM SPOLEČNOSTI HANDLANDE I BOLAGETS NAMN

- 24.1. Představenstvo je statutárním orgánem, jenž řídí činnost společnosti a jedná jejím jménem. Představenstvo rozhoduje o všech záležitostech společnosti, pokud nejsou vyhrazeny zákonem nebo stanovami do působnosti valné hromady.
Styrelse är ett statutariskt organ som leder bolagets verksamhet och tecknar firma. Styrelse beslutar om samtliga bolagets frågor, om dessa inte är av lagen eller bolagsordningen reserverade för bolagsstämma.
- 24.2. Za představenstvo jedná navenek jménem společnosti kterýkoli člen představenstva samostatně.
Vilken som helst styrelseledamot äger rätt att självständigt teckna firma.
- 24.3. Za představenstvo jedná navenek jménem společnosti vždy dva členové představenstva pokud jedná, rozhodují a podepisují o těchto záležitostech:
I styrelsens namn tecknas firma utåt av alltid två styrelseledamöter om det handlar om att dessa förhandlar, beslutar och undertecknar i följande angelägenheter:
- (i) k převzetí či poskytnutí jakéhokoliv ručení, půjčky a úvěru včetně zastavení jakéhokoliv majetku společnosti
övertagandet eller beviljandet av vilken som helst garanti, lån och kredit inklusive pantsättning av vilken som helst bolagets egendom
- 24.4. Osoby, které činí jménem společnosti písemné úkony, je podepisují tak, že k obchodní firmě společnosti připojí své podpisy s uvedením své funkce.
Personer som skriftligen beslutar i bolagets namn, undertecknar så att till firmanamn anges deras namnteckningar med angivandet av funktionen.
- 24.5 Omezení jednání v souladu s ust. čl. 24.3 těchto stanov není možné uplatňovat vůči třetím osobám, i když byla zveřejněna. Pokud však členové představenstva poruší toto ustanovení stanov, odpovídají společnosti za takto vzniklou škodu v plné výši.
Begränsning vid handlingar enligt art. 24.3 denna bolagsordning kan ej tillämpas gentemot tredje person, även om de har offentliggjorts. Dock om styrelseledamöter bryter mot denna bestämmelse, bär de fullt ansvar gentemot bolaget för på detta sätt uppkommen skada.

Článek 25 Artikel 25

ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI ATT FÖRETRÄDA BOLAGET

- 25.1. Zaměstnanci společnosti, kteří jsou při provozování podniku pověřeni určitou činností, jsou zmocněni ke všem úkonům, k nimž při této činnosti obvykle dochází. Osoby, které činí za

společnost písemné úkony, je podepisují tak, že k obchodní firmě společnosti připojí svůj podpis s uvedením své funkce.

Bolagets anställda som vid företagsdriften är anförtrodda att utöva viss verksamhet, är befogade till samtliga åtgärder som är vanligt förekommande vid denna verksamhet. Personer som utför i bolagets namn skriftliga åtgärder undertecknar dessa så att till firmanamn anges deras namnteckning med angivandet av funktionen.

V. HOSPODAŘENÍ SPOLEČNOSTI BOLAGETS EKONOMI

Článek 26 Artikel 26

ÚČETNÍ OBDOBÍ A ROČNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKA

- 26.1. Účetním obdobím společnosti je 1.1. (slovy: první leden) až 31.12. (slovy: třicátý první prosinec)
Bolagets bokföringsperiod är 1.1. (med ord: första januari) till 31.12. (med ord: 31. december)
- 26.2. Po skončení účetního období zajistí představenstvo sestavení řádné účetní závěrky.
Efter avslutad bokföringsperiod ombesörjer styrelsen framtagande av ordinarie bokslut.
- 26.3. Roční účetní závěrku spolu s návrhem na rozdělení zisku, popřípadě krytí ztrát společnosti, předloží představenstvo k přezkoumání dozorčí radě společnosti, k ověření auditorovi a ke schválení valné hromadě společnosti.
Årsbokslut tillsammans med förslag för vinstdelning, eventuellt täckandet av förlust, kommer styrelsen att lägga fram till bolagets revisionsråd för genomgång, till revisor för revision och till bolagsstämman för godkännande.

Článek 27 Artikel 27

POUŽITÍ ZISKU VINSTDISPOSITION

- 27.1. Čistý zisk společnosti, tj. zisk zbylý po odvodech daní a místních poplatků, popřípadě jiných plnění obdobné povahy, se použije podle rozhodnutí valné hromady.
Bolagets netto vinst, d.v.s. vinst efter skatt och lokala avgifter, event. andra utgifter av liknande typ, kommer att användas i enlighet med bolagsstämmans beslut.
- 27.2. Valná hromada může rozhodnout i tak, že zisk nebo jeho část zůstane nerozdělena.
Bolagsstämman får dock fatta beslut även så att vinst eller dess del kommer att balanseras i ny räkning.

Článek 28 Artikel 28

KRYTÍ ZTRÁT SPOLEČNOSTI

TÄCKNING AV BOLAGETS FÖRLUST

28.1. O způsobu úhrady ztráty společnosti vzniklé v uplynulém roce rozhoduje valná hromada na návrh představenstva. Ztráta společnosti se uhrazuje především z rezervního fondu. Valná hromada však může rozhodnout i o úhradě ztráty:

Sättet att täcka bolagets föregående årets förlust beslutas av bolagsstämman efter förslag från styrelsen. Bolagets förlust täckes i första hand ur reservfonden. Bolagsstämman får dock besluta även om annan typ av täckning av förlusten.

- (i) z ostatních fondů společnosti pokud nejsou ze zákona vázány k jiným účelům, nebo *ur bolagets övriga fonder om dessa inte är enligt lagen spärrade för andra ändamål, eller*
- (ii) snížením základního kapitálu společnosti, *sänkning av bolagets grundkapital*

nebo dalšími zákonnými způsoby.
eller på annat lagligt sätt.

28.2. Valná hromada může rozhodnout o tom, že ztráta nebude uhrazena a rozhodne o způsobu jejího zaúčtování.

Bolagsstämman får besluta att förlusten kommer ej att täckas och beslutar om sättet hur detta skall bokföras.

Článek 29 Artikel 29

REZERVNÍ FOND RESERVFOND

29.1. Společnost vytváří rezervní fond, který slouží ke krytí ztrát společnosti, jakož i k opatřením, která mají překonat nepříznivý průběh jejího hospodaření.

Bolaget lägger upp reservfond som är till att täcka bolagets förlust samt att vidtaga åtgärder som har till uppgift att överbrygga ogynsam ekonomiutveckling.

29.2. Rezervní fond uvedený v odst. 1 bude doplňován ročním přídělem ve výši nejméně 5 % čistého zisku za uplynulý rok až do doby, kdy jeho výše dosáhne 20 % základního kapitálu.

Reservfond enligt 1:a avsnitt kommer att kompletteras årligen med belopp motsvande minst 5 % av bolagets nettovinst från föregående år och ända till fondens storlek uppgår till 20 % av grundkapitalet.

29.3. V případě, že společnost nabude vlastní akcie, zatímní listy nebo akcie či zatímní listy ovládající osoby a tyto akcie nebo zatímní listy vykáže v rozvaze, musí vytvořit zvláštní rezervní fond ve stejné výši za podmínek stanovených v ustanovení § 161d obch. zák. Tento zvláštní rezervní fond zruší nebo sníží, pokud vlastní akcie nebo zatímní listy nebo akcie či zatímní listy ovládající osoby zcela nebo zčásti zcizí nebo použije na snížení základního kapitálu. Jiným způsobem tento rezervní fond využít nelze.

I fall bolaget ökar antal egna aktier, temporära bevis eller aktier eller temporära bevis från den styrande personen och dessa aktier eller temporära bevis blir del av balansräkning, måste extra reservfond upprättas i samma storlek som motsvarar villkor enligt § 161d handelslagen. Denna speciella reservfond får annulleras eller sänkas, om egna aktier eller temporära bevis eller aktier eller temporära bevis tillhörande den styrande personen, helt eller delvis säljes eller användes för sänkning av grundkapital. Denna reservfond får ej användas på till något annat.

29.4. O použití rezervního fondu rozhoduje představenstvo po schválení dozorčí radou.

Beslut om användandet av reservfonden fattas av styrelsen efter godkännande av revisionsrådet.

VI. ZRUŠENÍ A LIKVIDACE SPOLEČNOSTI
NEDLÄGGNING OCH LIKVIDATION AV BOLAGET

Článek 30
Artikel 30

ZRUŠENÍ A ZÁNÍK SPOLEČNOSTI
BOLAGETS NEDLÄGGNING OCH UPPHÖRANDE

- 30.1. Zániku společnosti předchází její zrušení s likvidací nebo bez likvidace, přechází-li její jmění na právního nástupce, nebo pokud tak stanoví právní předpis.
Bolagets upphörande föregår dess nedläggning med likvidation eller utan likvidation, om bolagets egendom övergår till en ny juridisk efterträdare, eller om juridisk föreskrift fastställer detta.
- 30.2. Společnost se zrušuje z důvodů uvedených v ustanovení §§ 93 až 94 ZOK.
Bolaget upphör till anledning enligt §§ 93 till 94 ZOK.
- 30.3. Společnost zaniká ke dni výmazu z obchodního rejstříku.
Bolagets existens upphör dagen då bolaget raderats ur bolagsregister.

Článek 31
Artikel 31

LIKVIDACE SPOLEČNOSTI
BOLAGETS LIKVIDATION

- 31.1. Je-li společnost zrušena s likvidací nebo zbude-li po zrušení společnosti majetek, provede se likvidace podle ustanovení § 187 a násl. NOZ, pokud ze zvláštního právního předpisu nevyplývá jiný způsob vypořádání jejího jmění.
Om bolagets existens upphör genom likvidation eller om efter upphörande kvarstår någon egendom, genomförs likvidation enligt § 187 och följ. NOZ, om ur särskilda juridiska föreskrifter ej framgår ett annat sätt att göra upp vad gäller egendomen.
- 31.2. Společnost vstupuje do likvidace ke dni, k němuž je zrušena, pokud zákon nestanoví jinak. Vstup společnosti do likvidace se zapisuje do obchodního rejstříku. Po dobu likvidace se užívá obchodní firma společnosti s dovětkem „v likvidaci“.
Bolaget träder in i likvidation dagen då bolaget upphör, om lagen inte fastställer annorlunda. Bolagets inträde i likvidation skrivs in i bolagsregister. Under likvidationstid används bolagets namn med suffix „i likvidation“.
- 31.3. Likvidátora jmenuje valná hromada, která současně stanoví výši jeho odměny.
Bolagsstämman utser likvidator och samtidigt fastställer hans arvode.
- 31.4. Jmenováním likvidátora na něj přechází v rámci ustanovení § 193 NOZ působnost statutárního orgánu jednat jménem společnosti. Je-li jmenováno více likvidátorů a z jmenování nevyplývá nic jiného, má tuto působnost každý likvidátor.
Genom att likvidator utses övergår på honom i enlighet med § 193 NOZ statutär organs rättigheter att förhandla i firmans namn (teckna firma). Om flera likvidatorer utses och av tillsättning av dessa ej framgår annat, ägen varje likvidator denna rättighet.

- 31.5. Po uspokojení všech věřitelů se likvidační zůstatek rozdělí mezi akcionáře.
Efter att alla gäldenärernas rätt tillfredställs kommer lividationsöverskott att fördelas mellan aktieägare.

VII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ AVSLUTANDE BESTÄMMELSER

Článek 32 Artikel 32

OCHRANA INFORMACÍ SKYDD FÖR INFORMATIONER

- 32.1. Vzhledem k předmětu činnosti společnosti jsou akcionáři a členové orgánů společnosti povinni nesdělovat, nepoužívat a neprozrazovat třetím osobám jakoukoli informaci, která může ohrozit obchodní zájmy společnosti nebo která je příslušným orgánem společnosti označena jako důvěrná, a s kterými se setkají v souvislosti s činností společnosti a podle svých možností jsou povinni zajistit, aby tuto ochranu informací dodržovali i zaměstnanci společnosti.
Med hänsyn till bolagets verksamhet är aktieägare och ledamöter i bolagets organ skyldiga att inte yppa, använda eller avslöja till tredje personer information som kan skada bolagets intresse eller som av respektive bolags organ är förklarad som konfidentiell, och i vilka de kommer i kontakt med i samband med utövandet av bolagets verksamhet och inom ramen för sina möjligheter är skyldiga att säkra, att denna informationskydd iaktages även av bolagets anställda.

Článek 33 Artikel 34

OZNÁMENÍ A ZVEŘEJNĚNÍ MEDDELANDE OCH OFFENTLIGGÖRANDE

- 33.1 . Pokud je zákonem vyžadováno zveřejnění, je tímto zveřejněním publikování v Obchodním věstníku, pokud není zákonem stanoveno jinak.
Om lagen kräver offentliggörande, är detta offentliggörande publicerat i Handelsbulletin, om lagen ej fastställer annat.

Článek 34 Artikel 35

DOPLŇOVÁNÍ A ZMĚNA STANOV KOMPLETTERINGAR OCH ÄNDRINGAR I BOLAGSORDNING

- 34.1. Návrh na doplnění nebo změnu stanov může podat představenstvu akcionář, člen představenstva nebo dozorčí rady.
Förslag till komplettering eller ändring av bolagsordning får lämnas till styrelse av aktieägare, styrelseledamot eller revisionsrådets ledamot.

34.2. Návrh změny stanov pak předkládá po posouzení a projednání v dozorčí radě valné hromadě představenstvo společnosti nebo akcionář společnosti využívající svého práva podle ustanovení § 366 ZOK.

Förslag till ändring av bolagsordning efter bedömning och förhandling i revisionsrådet lägges fram till bolagsstämman av bolagets styrelse eller aktieägare vars bolag utnyttjar sin rätt enligt § 366 ZOK.

34.3. Rozhodnutí o změně stanov přináleží valné hromadě.

Beslut om ändring av bolagsordning fattas av bolagsstämman.

34.4. Pokud se jednotlivá ustanovení těchto stanov ukážou být spornými či neplatnými, platnost ostatních ustanovení tím není dotčena. Sporné ustanovení bude nahrazeno ustanovením lépe odpovídajícím účelu těchto stanov.

Om enskilda bestämmelser i denna bolagsordning visas som tvivelaktiga eller ogiltiga, giltighet att övriga bestämmelser påverkas ej. Den tvivelaktiga bestämmelsen kommer att ersättas med en ny bestämmelse som är bättre anpassad till ändamål för denna bolagsordning.

34.5. Pokud dojde ke změně v obsahu stanov na základě jakékoli právní skutečnosti či ze zákona, je představenstvo povinno vyhotovit úplné znění stanov a založit je do sbírky listin.

Om innehållet av denna bolagsordning ändras på grund av vilken som helst juridisk omständighet, äger styrelsen skyldighet att utarbeta helt ny lydelse av bolagsordningen och sortera in den i dokumentsamling.

Společnost se podle §777 odst. 5 zákona č. 90/2012 Sb. o obchodních společnostech a družstvech (zákon o obchodních korporacích) podřizuje tomuto zákonu jako celku.

Bolaget underordnar sig lag nr. 90/2012 FFS om handelskorporationer som helhet i enlighet med lagbestämmelse § 777 5:e st. lagen, och det från dagen för offentliggörande av inskrivning om underordnandet till denna lag som helhet i bolagsregistret.

V Praze dne 21.2.2017

I _____ den _____

Marek Příkryl
předseda představenstva

Překlad – *översättning*:
ORICO AB, Erica Michálek